Восприятие цвета в русской языковой картине мира как материал для формирования лингвистического мышления обучающихся в средней школе

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА 1. Цветообозначение в русской языковой картине мира

1.1. Русская языковая картина мира как источник ментальности и самоидентификации человека

1.2. Языковая картина мира и ее лингвистическая репрезентация в лексемах 1.3. Понятие и сущность цвета как элемента языковой картины носителя языка цвета

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1.

ГЛАВА 2.Роль фразеологии в формировании лингвистического мышления

2.1. Фразеология как неотъемлемый элемент русской языковой картины миры

2.2. Анализ основных групп фразеологических единиц с цветовым компонентом (на примере цветов: белый, желтый, синий, черный, красный, зеленый розовый).

2.3. Роль, значение и место фразеологизмов с компонентом цветообозначения при формировании лингвистического мышления

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.

ГЛАВА 3. Формирование и развитие лингвистического мышления у обучающихся в средней школе через процесс восприятия цвета

3.1. Этапы и приемы формирования лингвистического мышления в современной методике

3.2. Работа с фразеологизмами со значением цвета на уроках русского языка и литературы

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

# ВВЕДЕНИЕ

Актуальность. Цветообозначение и восприятие цвета в языковой картине мира у носителей разных языковых культур вызывают неутихающий интерес и постоянную научную дискуссию у лингвистов всего мира, о чем говорят различные исследования, проводящиеся в этой области научного знания.

Очевидно, что основная задача языка - это передача знаний, информации, а также межличностная коммуникация, но информация воспринимается человеком не только в режиме “Прием - передача”, но и через органы чувств, в том числе, зрительное восприятие. Людям на протяжении всего времени развития цивилизации свойственно придавать особое значение цветовому обозначению тех или иных явлений или событий, это связано как раз с цветоощущением.

Взаимоотношения человеческой культуры и цветообразования до сих пор остается одной из самых больших научных проблем. Так, М.Люшер на основании ряда психофизиологических исследований доказал влияние ряда цветов и их сочетаний на психофизиологическое состояние индивидуума. Несомненно, цветообразование и восприятие цвета напрямую связаны как с национальными картинами мира, так и с лингвистическим мышлением. Слово, как правило, передает гораздо больше, чем простую информацию, слово позволяет передать настроение, наглядный образ и экспрессивную окраску.

В лингвистической литературе прослеживается явная тенденция к исследованию не только словообразования, но и когнитивного аспекта, особенно это прослеживается в работах А.Вежбицкой, С. Ионовой, Е. Рахилиной и др. ученых. Такие ученые как Бахтин М.М. и Лотман М.Ю. рассматривают в своих работах слово не только с позиции понятийного ядра и передачи смысла, но и с позиции передачи языковой картины мира. Цветообразование и цветовосприятие как часть языковой картины мира и, соответственно, как часть лингвистического мышления носителей языка исследовали такие специалисты как:

Для понимания того, как восприятие цвета влияет на формирование лингвистического мышления носителей языка нужно сначала определить, как концепт “цвет” рассматривается в их языковой картине мира. Если подходить к решению этого вопроса с точки зрения антропоцентрического подхода, то объектом исследования являются художественные произведения, тогда представляется возможным не только проанализировать предметно-понятийный аппарат и денотативное значение лексем, обозначающих цвет, но и проанализировать условия формирования коннотаций.

Любая языковая картина мира является отражением определенного способа восприятия окружающего мира, соответственно, значение слов и устойчивых фразеологических единиц складываются в единообразную уникальную систему мировосприятия, которую, пусть даже неосознанно, разделяют все носители языка. Исследование языковой картины мира через цветовосприятие носителей представляет собой на сегодняшний день актуальное направление не только для лингвистики, но и в целом для культурологии. Русский язык значительно изменялся от века к веку, в связи с чем менялась и языковая картина мира, цвет был и остается той самой “лакмусовой бумажкой” лингвистики, исследование которой, в том числе, через анализ групп фразеологических единиц позволит получить полное представление о развитии языка в целом. Все вышесказанное свидетельствует об актуальности выбранной темы.

Цель данной работы - исследовать процесс восприятия цвета в русской языковой картине мира как материал для формирования лингвистического мышления обучающихся в средней школе.

Для достижения поставленной цели необходимо решить ряд задач:

* Рассмотреть русскую языковую картину мира как источник ментальности и самоидентификации человека;
* Проанализировать языковую картину мира через ее лингвистическую репрезентацию в лексемах;
* Рассмотреть понятие и сущность цвета как элемента языковой картины носителя языка цвета;
* Провести анализ основных групп фразеологических единиц с цветовым компонентом (на примере цветов: белый, желтый, синий, черный, красный, зеленый розовый);
* Определить роль, значение и место фразеологизмов с компонентом цветообозначения при формировании лингвистического мышления;
* Рассмотреть этапы и приемы формирования лингвистического мышления в современной методике;
* Определить возможность проведения практической работы с фразеологизмами со значением цвета на уроках русского языка и литературы.

Материалом исследования послужила выборка из основных групп фразеологических единиц с цветовым компонентом (на примере цветов: белый, желтый, синий, черный, красный, зеленый розовый)

Гипотеза данного исследования заключается в том, что формирование лингвистического мышления в разрезе восприятия цвета неразрывно связано с устоявшимися в языковой картине мира устойчивыми словами и выражениями.

Практическая значимость данной работы заключается в возможности дальнейшего применения полученных результатов на практических занятиях по русскому языку с учащимися средней школы.

Структура работы. Данная работа соответствует последовательности поставленной цели и задач и состоит из введения, трех глав, заключения и списка используемой литературы.

# ГЛАВА 1. Цветообозначение в русской языковой картине мира

# 1.1. Русская языковая картина мира как источник ментальности и самоидентификации человека

Исследование языковой номинации имеет существенное значение в определении языковой картины мира. Е.С. Кубрякова указывает на важность анализа речевого закрепления различных элементов языковой картины мира, при этом акцентируя внимание на адекватности интенции говорящего. Важно учитывать соотношение «текст → дискурс» как речевой сегмент, который проявляется в виде динамичного процесса, основанного на коммуникативных установках носителя языка в определенной общеязыковой ситуации [8, c. 5].

Формирование языковой картины мира происходит на динамическом, статическом и антропоцентрическом уровнях, которые являются доступными для мировосприятия индивида при создании индивидуальной картины мира. Языковая номинация выступает как механизм фиксации взаимодействия на вышеуказанных уровнях и должна быть рассмотрена с точки зрения производной номинационной и синтаксической конверсии, предполагающей семиозис наименования определенного аспекта языковой картины мира в тексте или дискурсе.

Речевые номинации составляют словарь языка, преобразуют его код, что влечет за собой развитие языковой картины мира, которая со временем может изменяться вследствие эволюции лексического состава языка. Ученые выделяют три основных фактора, на которых строятся языковые различия, включая особенности русской языковой картины мира.

К этим факторам относятся: природа, культура и познание [1]. В контексте данного анализа под природой понимают внешние условия, в которых человек живет и развивается, и которые различным образом отражаются в разных языках. Люди называют природные объекты, с которыми они знакомы и которые окружают их. То же касается и природных условий, которые влияют на человека и его языковое сознание. Эти факторы определяют разнообразие концептов и языковых образов, которые отражаются в различных культурах и мировосприятиях. На основе этих факторов развиваются уникальные характеристики и особенности языковых систем, которые со временем могут изменяться в результате социальных, культурных и познавательных процессов.

В каждой лингвокультуре существуют свои цветовые обозначения, которые могут как совпадать, так и различаться в разных культурах. В основе развития ассоциативных представлений человека лежит природа, которая может отражаться как непосредственно, так и через метафорические переносы или сравнения в языке. Культура является вторым фактором, отличающимся от природы тем, что она представляет собой то, что человек создал. Материальные и духовные ценности, особенности социально-исторического развития, эстетические и моральные нормы, определяющие развитие общностей и поколений в них, находят свое отражение не только в концептуальных основах, но и в языковых представлениях об окружающем мире [3, с. 48].

Кроме указанных факторов, на языковую картину мира влияют обряды, обычаи, ритуалы, фольклорные представления и символика, включая языковую. Культурные модели, распространяясь по миру, становятся известными как носителям, так и тем, кто может быть даже незнаком с культурой определенного этноса. В качестве третьего фактора исследователи выделяют познание, включающее чувственные и духовные способы восприятия мира и различающее индивидов между собой. Восприятие мира может быть разным не только среди различных народов, но и внутри одного народа

Упомянутые факторы не только определяют языковую картину мира для определенного этноса, но также выявляют различия между разными языковыми картинами мира. Например, для русскоговорящих становится очевидным, что человеческая жизнь может быть выражена как с интеллектуальной, так и с эмоциональной стороны. В этом контексте, голова ассоциируется с интеллектуальной составляющей, а сердце - с эмоциональной. Отсюда выражения: «светлая голова» для описания высоких интеллектуальных способностей и «доброе сердце» для характеристики эмоционального восприятия человека. Для носителей русского языка такие понятия кажутся естественными и не требуют дополнительных разъяснений.

Таким образом, русские мыслят и запоминают информацию с помощью головы (например, человек может почесать голову, когда задумывается, или ударить себя по лбу, вспоминая что-то, обозначая голову как предмет интеллектуального развития). В то же время, сердце ассоциируется с чувственной и эмоциональной сферой для носителей русского языка. Поэтому, когда мы испытываем сильные эмоции или волнение, мы можем неосознанно хвататься за сердце, и этот жест будет понятен и корректно интерпретирован не только самим человеком, но и любым носителем русского языка или русской языковой картины мира.

Однако исследования культурных специфик и языковых картин мира демонстрируют, что такое восприятие не является универсальным, и для многих может быть не только непонятным, но и чужеродным. Например, в языке «ифалук» внутренний мир человека связан с кишечником, а в языке «догон» - с печенью. Еврейская концептуализация мира рассматривает сердце как орган понимания, а не эмоционального развития. В этом контексте, термин «ожесточение сердца» в данном языке означает непонимание, а не жестокость, как в русской языковой картине мира. Речь идет не об анатомических различиях, которые одинаковы для всех языков, а об особенностях языкового восприятия, на основе которых формируются языковые концепции и картины мира.

Рассмотрим еще один пример, характерный для русскоговорящих - слово "тоска". Это уникальная русская эмоция, сложная для определения, поскольку человек что-то чувствует, но не может точно определить и объяснить что именно [4]. Также в русской языковой картине мира "грусть" и "печаль" имеют разные значения, в то время как в большинстве других языков они семантически схожи, и эмоциональное отношение к ним одинаково, хотя русскоговорящий человек чувствует разницу между ними. Следует отметить, что несоответствия могут возникать не только между языками, как указано выше, но и в понимании одних и тех же речевых единиц. Рассмотрим понятие "задушевность". В русской языковой картине мира оно может олицетворять склонность к неформальному общению, стремление делиться своими чувствами и важными вопросами с собеседником. Однако с другой стороны, это может быть воспринято негативно, как "лезть в душу" или нарушать личное пространство [17].

Таким образом, даже в рамках русской языковой карты мира могут существовать разнообразные суждения. В данном случае критерием оценки, вероятно, должен быть контекст или интегральная оценка ситуации, что значительно превышает границы исключительно языковой карты мира и включает другие аспекты, в первую очередь, психологические факторы. Одной из ключевых особенностей русской языковой карты мира являются межличностные отношения. Отношение само по себе является уникальным, а перевод понятия «относиться» на другие языки может вызвать серьезные трудности [6]. При этом экзистенциальный статус значения сохраняется, независимо от того, проявляются ли отношения внешне или остаются внутри внутреннего мира.

Мы можем заключить, что даже если между мировоззрениями разных наций существуют культурные сходства и соответствия, а также общее понимание и отношение к ценностям, именно языковые обозначения могут указывать на различия. Эти различия могут проявляться, если не через значение, то через отношение, которое отражает эмоциональный фон. Кроме того, в качестве еще одной характерной черты русской языковой карты мира можно выделить использование слова «справедливый».

В русской языковой картине мира, слово "справедливый" можно рассматривать как симбиоз разных аспектов. В то же время, большинство других языков не имеют аналогичного слова, и в качестве перевода могут использоваться близкие по значению термины: в одних культурах они отражают понятие законности, в других - акцентируются на честности. И только носители русской языковой карты мира понимают существенную смысловую и эмоциональную разницу между понятиями «справедливый», «законный» и «честный», осознавая, что законность и справедливость не всегда совпадают.

Язык не только предоставляет концепции различным явлениям и объектам, но и формирует понимание их сущности и отношение к ним. В этом контексте языковая картина мира определяется не столько лингвистическими и лексическими факторами, сколько антропоцентрическими. Языковая картина мира способна отражать реальность через языковые нормы и речевые обозначения, но делает это косвенно, через культуру и культурную картину мира. В русской картине мира, как упоминалось ранее, четко различаются интеллектуальная и эмоциональная составляющие, что определяет особенности описания отдельных явлений, феноменов или объектов. Анализ показывает, что для русской языковой карты мира характерны эмоциональность, значимость межличностных отношений и духовная близость, что находит отражение в традициях, ценностях и формировании языка.

# 1.2. Языковая картина мира и ее лингвистическая репрезентация в лексемах

Языковая картина мира характеризуется как результат закрепления национально-культурного наследия в сознании, который возникает из взаимосвязи мышления, действительности и языка. Эффективность формирования "языковой карты мира" в контексте межкультурной коммуникации зависит от степени подготовки "когнитивного (тезаурусного) уровня языковой личности", то есть от фоновых знаний. Ментальные образы, осуществляющие категоризацию действительности, такие как концепты и фреймы, являются единицами когнитивного пространства. Концепты представляют собой основные структурные компоненты языковой карты мира.

Существует три ключевых подхода к определению концепта: лингвистический, когнитивный и культурологический:

* Лингвистический подход: сторонники этого направления рассматривают концепт как полный потенциал значения слова, включая его коннотативный аспект.
* Когнитивный подход: приверженцы этой точки зрения относят концепт к ментальным явлениям и мыслительным процессам, определяя его как глобальную когнитивную единицу.
* Культурологический подход: представители данного подхода интерпретируют концепт как основной элемент культуры в ментальном мире человека.

Мы будем определять концепт как культурно обусловленную и мировоззренчески ориентированную семантическую единицу, которая является результатом коллективного мышления, сохраняется в сознании языковой личности и выражается с помощью различных языковых средств.

В ходе познавательного процесса информация об окружающей реальности обобщается (концептуализируется) до уровня концепта, который хранится в сознании индивидуума. Объективация этого концепта происходит через сокращение сложного ментального образа до упрощенного, конкретного смысла в каждом акте коммуникации и номинации.

Некоторые исследователи (например, Ю.С. Степанов) выделяют три "уровня" концепта:

* Основной, актуальный атрибут (используется как средство понимания и общения всеми или большинством носителей языка);
* Один или несколько дополнительных атрибутов, актуальных только для определенных групп языковых личностей;
* Внутреннюю форму (этимологию концепта).

В изучении способов представления концептов, Г.Г. Слышкин и другие ученые выдвигают ряд важных положений, относящихся к языковой объективации концепта:

* В течение существования концепта способы его языкового выражения могут меняться в разной степени;
* Способы обращения к одному и тому же концепту в разных культурах могут быть разными;
* Чем более разнообразными являются способы знакового выражения концепта, тем более древним и ценностно значимым в рамках данного языкового коллектива он является.

Языковое представление или воплощение концепта реализуется на разных уровнях языка с использованием множества инструментов. Это могут быть готовые лексические единицы и фразеологические выражения; свободные словосочетания; структурные и позиционные схемы предложений, содержащие типичные утверждения (синтаксические концепты); тексты и комплексы текстов (для выяснения или обсуждения содержания сложных, абстрактных или индивидуальных авторских концептов).

Задача учителя заключается в том, чтобы познакомить студентов с понятийными и ценностными аспектами концепта, которые тесно связаны друг с другом, а также с периферийными элементами, которыми концепт "нарастает" в процессе его существования в сознании языкового коллектива в целом и носителя языка в частности.

Важно организовать работу студентов над изучением способов представления концепта с использованием языковых средств и анализа взаимодействия концепта как системы с другими концептами (сюда входят метафорические и фразеологические значения, паремии и соответствующие им ассоциативные связи). Другой структурной единицей языковой картины мира являются фреймы. Фрейм представляет собой отражение вербализуемого значения через связанную с ним в языковом тезаурусе единицу или структуру и является частью упорядоченной системы опыта отражения сознанием реальной действительности.

Организованность отдельного опыта упорядочивается в языковом сознании носителей языка посредством определенного стереотипного набора смысловых составляющих понятия или ситуации, которые отражены в структуре фрейма (совокупность его семантических узлов) и в компонентах семантической структуры единицы языка, соотносимой с фреймом.

Стереотипная ситуация состоит из набора компонентов, определяющих план содержания смысловых элементов фрейма. Фреймы классифицируются на:

* ассоциативные – знание эстетических предпочтений носителей языка;
* лингвистические – фундаментальные языковые знания участников общения;
* филологические – "литературные знания";
* культурологические – знание культуры страны изучаемого языка;
* прагматические – знания о личностных характеристиках языковой личности.

Освоение необходимого объема базовых знаний, формирующих концептуальную картину мира носителя другого языка, может происходить через применение системы фреймов. Семантическая информация может быть представлена в форме фреймовой сети, состоящей из образовательных фреймов, применяемых в различных ситуациях. Ситуационные и классификационные фреймы используются в качестве метода представления стереотипных ситуаций и определенных когнитивных структур в процессе обучения.

# 1.3. Понятие и сущность цвета как элемента языковой картины носителя языка цвета

Цвет является феноменом, изучаемым множеством основополагающих наук и входящим в состав различных искусств. Однако до сих пор не существует универсальной концепции цвета, ни в рамках отдельной науки или области знания, будь то гуманитарная или естественная, ни в художественном творчестве. Однако значимость цвета не вызывает сомнений.

С позиции физики, цвет – это свойство поверхности объектов или их объема, воспринимаемое глазом после того, как световые лучи, исходящие от этих поверхностей или проходящие через объекты, достигают сетчатки. Цвета могут быть природными – обусловленными собственными свойствами материала (как красное дерево, золото, медь, слоновая кость, малахит) и искусственными – создаваемыми путем нанесения красок на поверхность объекта или специальных тонких прозрачных и прочных пленок.

Несмотря на общие принципы цветовосприятия в разных этнокультурах, существуют различия в семантике и ценностях отдельных оттенков, а также в лексическом выражении цвета. Например, в каждой культуре существует цветовая триада "черный–белый–красный", которая во всех культурах может быть сведена к единому семантическому узлу "рождение–жизнь–смерть". Однако значение каждого из этих цветов меняется в зависимости от этнокультурной принадлежности. В западных странах, черный символизирует смерть, белый – рождение, а красный – жизнь. В то время как в Китае символом смерти является белый цвет.

Изучая тщательным образом цветность, мы можем поставить вопрос о колористических тенденциях той или иной эпохи. Каждая эпоха имеет свои краски: иногда они яркие и сверкающие, иногда бледные и мрачные. Писатели тонко чувствуют эпоху и выражают колорит времени в своих произведениях. Например, в своей книге «Лебединый стан» Марина Цветаева использует цветообозначающую лексику при передаче политического состояния страны во время гражданской войны. В итоге страшного кровавого исступления гибнут свои же русские люди, которых примиряет смерть.

*Белый был - красным стал:*

*Кровь обагрила.*

*Красным был - белый стал:*

*Смерть побелила.*

Исходя из определений, рассмотренных в данном контексте, цвет представляет собой свойство или качество объектов, вызывающее определенные зрительные восприятия. В некоторых определениях рассматривается только физическая сторона цвета, например, в энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона, словаре естественных наук, а также словаре-справочнике рекламы и полиграфии. Однако это, по нашему мнению, не отражает полной сущности данного феномена, поскольку, наряду с физическим аспектом, цвет также включает психологическую составляющую, которая также имеет важное значение. В то же время, определения, предложенные, например, Л.Т. Троландом, Г. Тонквистом, С.О. Упоровой и Д.С. Лихачёвым, рассматривают цвет исключительно с психологической точки зрения.

Таким образом, наиболее полным, детальным и точным определением, отражающим сущность цвета с разных научных позиций, является определение, представленное в электронной энциклопедии Википедия. Это определение будет использоваться в дальнейшем исследовании, так как оно наиболее полно раскрывает понятие данного феномена.

Колоративная лексика - это группа слов, выражающая понятие цвета. Колоризмом мы понимаем языковую или речевую единицу, включающую в себя корневой морфем, семантически или этимологически связанный с наименованием цвета. Лексика, обозначающая цвет, может выступать как описательный элемент в прямом значении, а также приобретать дополнительное образное значение.

Цветонаименования были изучены исследователями в разнообразных аспектах. Рассматривался состав колоративной лексики и её семантическое устройство. Исследования велись в рамках этнолингвистики, сравнительно-исторического подхода и психолингвистики. Большой интерес вызывают исследования в области взаимосвязи цвета и психологии. Подтверждено психофизиологическое воздействие цвета на человека, а также предпринимаются попытки научного обоснования связи между цветом и звуком.

Цвет всегда играл и продолжает играть значительную роль в жизни человека, что находит отражение в художественной литературе. Колоративная лексика в произведениях служит выразительным средством автора, указывая не только на смысловые аспекты, но также позволяя проникнуть в психологию писателя и понять его эмоциональное состояние во время создания произведения. Слова, обозначающие цвет, становятся символами, сравнениями, метафорами и демонстрируют отношение автора к описываемому объекту или явлению. Каждый конкретный колоризм занимает определенное место в цветовой картине художественного текста. Особенности использования слов, называющих цвет, являются проявлением авторского стиля. Первым, кто стал использовать цвета в своих произведениях, был немецкий поэт Гёте, который писал: «Цвета – действия и пассивные состояния света». В дальнейшем многие писатели обращались к цвету как к художественному средству выражения.

Таким образом, не удивительно, что колоративная лексика была изучена в творчестве выдающихся писателей, таких как Ф.М. Достоевский, Л.Н. Толстой, А.П. Чехов, М.А. Шолохов и других. Выбор определенных цветонаименований автором может зависеть от специфической тематики, проблематики и способов, с помощью которых автор достигает выразительности. Писатель влияет на читателя с помощью образов, используя наглядность и цвет. Он применяет слова, которые помогают читателю визуализировать описываемое в произведении, в то же время отражая личность, мировоззрение и стиль автора.

Колоризмы могут быть использованы писателем с различными целями:

* для точного определения цвета объекта,
* в качестве средства эмоциональной характеристики,
* как изобразительное средство.

Колоративная лексика может служить фоном произведения, отражать внутреннее (психологическое) состояние персонажей, а также авторское видение окружающего мира.

Одна из актуальных проблем в лингвистике – это изучение семантики цвета, то есть того, как человек воспринимает и интерпретирует значения цветовых терминов в своем языковом сознании и как эти термины соответствуют реальным феноменам окружающего мира.

Для решения этих задач применяется когнитивный подход к языку, который представляет собой относительно новое направление в науке, основанное на использовании знаний из психологии, логики, философии, математики и информатики для анализа работы человеческого сознания и структуры мозга.

В данном случае человек рассматривается как система, которая обрабатывает информацию [22: c. 18]. Язык, с точки зрения когнитивистов, играет ключевую роль в понимании человеческого поведения, поскольку он является основой речемышления, которая отражает деятельность человека. Реальность в процессе познания человеком представлена в виде концептов. Концепт – это «общее понятие, которое соответствует значению слова, но не относится к единичным объектам, а является оперативной единицей ментального лексикона, содержащей информацию о том, что человек знает, предполагает, думает о каком-либо объекте действительности» [22: c. 48]. Концепт – это специфическое мыслительное обобщение, «основная клетка культуры в ментальном мире человека» [20: c. 40]. Существуют познавательные концепты, которые заменяют неопределенное множество однотипных предметов, действий или свойств объектов познания, и художественные концепты, которые, кроме того, «включают в себя представления, чувства, эмоции, волевые проявления» [23: c. 23]. Художественный концепт более информативен, чем познавательный, так как он не только «дает намеки на возможные значения» [23: c. 21], но и «вызывает реакции на предыдущий опыт человека в целом – поэтический, прозаический, научный, социальный, исторический и т.д.», а совокупность устойчивых концептов формирует концептосферу языка, которая является сжатым «алгебраическим выражением всей культуры народа» [24: c. 31]. Исследуя цвет как художественный концепт, мы не можем не учитывать связь между явлением реальной действительности (цветовое восприятие) и его вербальным отображением в языке (цветообозначения). Здесь на передний план выходит семантика слов-цветообозначений. Ведь «семантика – это концептуальная структура, закодированная в языке» [25: c. 20].

Наша задача – исследовать, как цвет влияет на наше восприятие и на язык, как осуществляется вербализация цветовой картины мира в разных национально-культурных контекстах. Также мы хотим рассмотреть такие аспекты, как: что представляют собой «имена цвета» для человека, как формируется «ментальная репрезентация цветового образа на базовом уровне категоризации [5: c. 61], какую роль играют ассоциативные характеристики в процессе понимания, можно ли выявить общие закономерности в интерпретации восприятия цвета. Для этого мы будем использовать методы лингвистического анализа, основанные на когнитивном и функциональном подходах к изучению языка.

В своей работе Кей и Мак-Даниел выдвинули гипотезу, что нейрофизиологические процессы лежат в основе семантических категорий. Однако А. Вежбицкая критикует этот подход и утверждает, что физиология зрения не определяет цветовую концептуализацию. Она отмечает, что физиологические механизмы восприятия цвета одинаковы у всех людей, но цветовые концепты различаются в зависимости от культуры. «Язык не отражает напрямую то, что происходит в глазах и мозге» [25: c. 234]. Этот тезис подкреплен результатами экспериментов, проведенных этнопсихолингвистами (А.А. Залевская, А.И. Белов). Они показали, что национальные специфики присутствуют на всех уровнях анализа семантики цвета [18: c. 20].

Гипотеза Сепира-Уорфа утверждает, что действительность воспринимается по-разному в зависимости от языка (и культуры) человека. Этнопсихолингвистика изучает этот факт и показывает, как разные народы имеют свою специфику мышления.

Цвет - это один из основных элементов или законов культуры, который может быть «особым образцом развития, отражающим направления создания, усвоения, фиксации в культурном сознании не только общих, но и национально специфичных культурно-важных концептов» [27: c. 109]. Без понимания смысла цвета невозможно осознать многие явления культуры.

Цвет – это одна из ключевых категорий культуры, «отражающая уникальную информацию о характере окружающей среды, особенностях исторического развития народа, взаимовлиянии разных этнических традиций, специфике художественного восприятия мира» [27: c. 109]. Поскольку цвет является составной частью культуры, то он имеет систему ассоциаций, семантических значений, интерпретаций, цвет становится носителем различных морально-эстетических ценностей.

Цвет имеет большое значение в культуре. Цвет может быть рассмотрен как эмоциональность, «наполненная разнообразными ассоциациями, закрепленными в языковой и социокультурной практике» [27: c. 110]. В цвете может проявляться отношение человека к явлениям окружающей среды. Цвет выступает в роли смыслового элемента культуры, с помощью которого можно описать, классифицировать предметы, социальные установки и морально-эстетические понятия.

Каждый народ имеет свою специфику мышления, которая отражается в его языке и культуре. Однако существуют также универсальные ценности, которые объединяют всех людей (например, жизнь, дом, семья). Эти ценности формируют национальный образ или модель мира.

Одним из важных элементов модели мира является цвет. Цвет является не только физическим явлением, но и психологическим и культурным феноменом. Языковая система восприятия цвета не совпадает с научной, так как она зависит от многих факторов: «на то, как мы описываем цвет объектов, влияют как физические и психологические законы восприятия, так и знания о мире, о функциональном использовании наблюдаемых объектов» [27: c. 111]. Поэтому разные народы могут по-разному называть и классифицировать цвета, придавать им различные символические и эмоциональные значения, использовать их в разных контекстах и ситуациях.

# ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1.

Язык не просто называет разные вещи и явления, а также создает представление о их сути и отношении к ним. Поэтому языковая картина мира зависит не столько от лингвистических и лексических особенностей, сколько от антропоцентризма. Языковая картина мира способна отображать существующую действительность с помощью языковых норм и речевых обозначений. Но это происходит не прямо, а посредством культуры и культурной картины мира.

В русской картине мира, как было сказано ранее, существует ясное разграничение между интеллектуальной и эмоциональной составляющими, что определяет особенности в описании отдельных фактов, явлений или вещей. Анализ показал, что для русской языковой картины мира наиболее свойственна эмоциональность, значимость человеческих связей, духовная сродненность, что находит свое выражение в традициях, ценностях, в формировании языка.

Цвет – это один из ключевых аспектов культуры, «отражающий уникальную информацию о характере окружающей среды, особенностях исторического развития народа, взаимовлиянии разных этнических традиций, специфике художественного восприятия мира» [27: c. 109]. Так как цвет входит в состав культуры, то он имеет систему ассоциаций, семантических значений, интерпретаций, цвет становится носителем различных морально-эстетических ценностей.

Цвет имеет большое значение в культуре. Цвет может быть рассмотрен как эмоциональность, «облагороженная множеством ассоциаций, закрепленных в языковой и социокультурной деятельности» [27: c. 110]. В цвете может проявляться отношение человека к явлениям окружающей среды. Цвет выступает в роли смыслового элемента культуры, с помощью которого можно описать, систематизировать предметы, социальные установки и морально-эстетические понятия.

Как известно, у каждого народа свой образ мышления. Но есть ценности общие для всех народов (например, жизнь, дом, семья). Эти ценности и формируют национальный образ или модель мира.

# ГЛАВА 2. Роль фразеологии в формировании лингвистического мышления

# 2.1. Фразеология как неотъемлемый элемент русской языковой картины миры

Фразеология является предметом исследования филологов по всему миру, в том числе, и потому, что она представляет собой своего рода феномен лингвистики. Несмотря на то, что в толковых словарях понятие фразеологии находит свое отражение уже в XVIII веке, как наука фразеология относительно молодое направление филологии. Появление этой ветви филологии относят к 40-м годам ХХ века, прародителем фразеологии справедливо называют В.В. Виноградова, который изначально определил предмет и объект исследования, поставил общие вопросы и в дальнейшем их разрешил, именно такой качественный, последовательный подход позволил создать теоретическую базу для дальнейшего исследования как возникновения устойчивых слов и выражений, так и последующей динамики их использования в разговорном и литературном языках.

На сегодняшний день, фразеология является предметом разностороннего научного интереса, так как изучает не некие сугубо теоретические вопросы филологии, не имеющие соприкосновения с практической жизнью, а занимается исследованием сложившейся языковой культуры. Усиление интереса к фразеологии объясняется еще и тем, что с развитием науки появляются новые направления лингвистики, в частности лингвокультурологии, которая изучает как раз влияние культуры народа на сложившиеся нормы и стилистику языка. [9].

Лингвокультурология - это новейшее направление филологии, которое появилось в конце ХХ века в результате изменения научной парадигмы. Это направление базируется на концепции языковой картины мира, которая, в свою очередь, отражает накопленное национальное мировидение и ментальность.

Языковая картина мира - это один из способов систематизации накопленных знаний о мире и способе его восприятия. Таким образом, языковая картина мира - это системно-организованная социально-релевантная модель знаков, которая содержит информацию о реальности и позволяет выражать ее с помощью разных языковых средств. Языковая картина мира связана с проблемой языка и ментальности, поэтому еще изучается как вербально выраженный результат духовного развития человека как неотъемлемой части общества. Таким образом, языковая картина мира изменяется с развитием самого человека в зависимости от его меняющихся представлений о мире в контексте меняющихся исторических событий [20].

Соответственно, фразеология, как часть языковой картины мира, отражает материальную и духовную культуру народа. Ученые подчеркивали национальную уникальность фразеологизмов в языковой картине мира разных народов, выявление в них элементов национального менталитета. Различие фразеологических единиц разных народов обусловлено религией и историей, обычаями и традициями, природными условиями и ценностными системами конкретной нации. Национальное своеобразие мировосприятия той или иной этнокультурной общности уходит корнями в образе жизни и психологии народа, отраженных в языке семантической структурой языковых знаков [3]. Например, для русских хлеб является необходимым продуктом, и поэтому в России большое разнообразие хлебобулочных изделий.

Национальная специфика питания отразилась во фразеологическом богатстве языка. Русские люди говорят: «Без хлеба не живут; хлеб – главное во всем; хлеб да соль – и без денег сыт». Объектом фразеологии являются фразеологизмы, то есть «устойчивые сочетания слов, которые воспринимаются как целостные по значению и неизменные по составу и структуре единицы языка» [26]; «образные выражения, которые употребляются в речи как готовые конструкции и выполняют номинативную функцию в языке, как и слова» [9].

Фразеологизмы сохраняют и передают из поколения в поколение знания о сложившейся в обществе системе нравов, традиций, правил и повседневных представлений о мире. Все это позволяет ученым рассматривать фразеологизмы как средства выражения тех или иных концептов – ментальных образований, обобщенно-целостных мыслительных единиц, кодирующих в различных конфигурациях культурно значимые смыслы [15].

В нашем обыденном общении мы часто используем фразеологизмы. Иногда мы даже не осознаем, что говорим эти застывшие выражения, — так они естественны и лаконичны. Связано это с тем, что фразеологизмы способны создавать самодостаточные высказывания, замещая собой смысл целого предложения. Можно высказать свое мнение, что-то вроде «ты обязан придерживаться определенных правил поведения для сохранения уважения и авторитета». А можно сказать кратко — «держи марку!», — и все будет ясно. Однако фразеологизмы могут быть и подлиннее. «Становиться на задние лапки» — это то же самое, что подхалимничать. Тем не менее, фразеологизм более выразителен, а значит, более информативен: употребляя фразеологизм, говорящий, кроме всего прочего, дает понять еще и о своем отношении к ситуации, объекту или собеседнику, что является одной из главных характеристик фразеологических единиц [16].

Как мы уже говорили, многие фразеологические единицы не просто обозначают некоторое событие или явление в объективном мире, но также отражают конкретное восприятие этого события или явления со стороны говорящего. При этом оценочное отношение может быть выражено как к целой ситуации, так и к ее отдельным аспектам. «Фразеологизмы ... возникают в языке не с целью наименовать какие-то новые предметы и процессы, а с целью характеризовать уже имеющееся словесное понятие через образное представление, характеризовать его, демонстрируя свое мнение о нем, оценивая его с позиции той общественной группы, чьей речью пользуется данный фразеологизм. То есть фразеологизмы удовлетворяют потребность носителей языка в выразительности» [9].

Большая часть фразеологизмов в русском языке выполняет роль образных заменителей слов, имеющих некоторую экспрессивно-стилистическую окраску и способных передавать субъективную характеристику того или иного явления или человека. Это может быть как положительная характеристика – симпатия, одобрение, ирония («жить как в сказке» – жить в изобилии), так и отрицательная – презрение, раздражение и даже враждебность («остаться с носом» – остаться без ничего, при большом интересе).

С точки зрения лингвистики, фразеологизмы представляют собой семантически сложную категорию языковых единиц, поскольку общее значение устойчивого словосочетания или выражения не вытекает из суммы значений отдельных слов предложения или фразы, например, устойчивое выражение “Собака на сене” употребляется для описания человеческого поведения в ситуации, когда он сам не нуждается в чем-то, но и другим не дает, а не для описания собаки, спящей на стоге сухой травы. Это объясняет тот факт, что фразеологические единицы зачастую непонятны многим людям, особенно тем, кто не является носителем языка, они воспринимают их дословно, что приводит к затруднениям в общении [26]. Таким образом, можно заключить, что дословное понимание фразеологизмов связано, в первую очередь, с недостатком у слушающего собеседника знаний контекста ФЕ. Такие знания являются результатом жизни в определенной языковой среде, а также культурной принадлежности к ней, то есть это социокультурные знания, характерные для определенной нации, усвоенные большинством носителей языка и отраженные в языке как данность. Большая часть носителей языка даже не задумывается о значении той или иной ФЕ, они как бы на интуитивном уровне знают, что означает та или иная фраза. Именно поэтому фразеологизмы трудны для понимания носителями других культур и их очень сложно передать при переводе, причем даже если фразеологизмы в разных языковых пространствах имеют похожий смысл.

В связи с тем, что в последнее время наблюдается возросший интерес к исследования фразеологии в современной речи, именно фразеологические единицы (ФЕ) представляют собой неотъемлемую часть того культурного минимума, который необходим для адекватной межличностной коммуникации, так как является отражением стереотипности культурного наследия и национального менталитета. Использование фразеологии в речи обогащает общение, привнося в речь эмоциональность, выразительность и метафоричность.

# 2.2. Анализ основных групп фразеологических единиц с цветовым компонентом (на примере цветов: белый, черный, красный, желтый, зеленый)

Одной из особенностей русского цветоименования является его возможность к широкому словообразованию (от голубой можно образовать голубизна, голубеть, голубоватый и т. д., в отличие от таких слов, как сиреневый или бежевый). Прилагательные этой группы относятся к качественным. Они склоняются по родам, числам и падежам. У них есть полные и сокращенные формы.

Русские ФЕ формируются с помощью простого и сложного переосмысления, третичной номинации, заимствования [54].

1. Простое переосмысление. С помощью простого переосмысления создаются ФЕ, которые имеют в качестве прототипов переменные словосочетания или предложения, через значения которых они опосредуются. Примерами могут служить фразеологизмы типа черная метка, белая ворона, зеленый чай. черный белый зеленый синий красный желтый серый розовый коричневый. Развитие цветотерминов в русском языке бежевый фиолетовый, лиловый, лимонный коричневый Иногда встречаются ФЕ, основанные на метонимическом переносе.

Давайте рассмотрим пример ФЕ красно-коричневые с семантикой «сторонники нацизма». Изначально коричневый цвет – это цвет формы нацистских штурмовиков. Отметим, что в современном русском языке наименование этого цветового атрибута применяется для обозначения всего, что имеет отношение к нацизму. В данном случае мы наблюдаем явление, характерное и для других цветовых прилагательных (красный, белый, зеленый), когда новое значение возникает на основе метонимического переноса обозначения цветового атрибута на все, что связано с объектом, обладающим этим цветовым атрибутом. Интересно, что в самой Германии указанного метонимического перехода не случилось. Возможно, что в русском языке это случилось именно потому, что в нашей культуре, в отличие от немецкой, коричневый цвет исторически вызывал негативную реакцию.

2. Сложное переосмысление. К этой группе относятся многочисленные пословицы и поговорки. Основным источником создания пословиц и поговорок служила сама жизнь, которая предоставляла богатый материал для них. Вторым источником возникновения пословиц и поговорок можно считать отдельные жанры устного народного творчества, такие как поучительные песни, народные анекдоты, сказки, эпические произведения, загадки, легенды, мифы. Улетела птичка синичка за тридевять земель, за синее море-окиян, в тридесятое царство, в тридевято государство.

3. Третичная номинация. К третичному наименованию относится ФЕ белые пятна. Белые места; белые пятна: 1) районы, которые не изучены или изучены недостаточно; 2) о вопросе, который не имеет ответа, исследования или решения. – Какое решение вы приняли по поводу копания траншеи на этом участке? – Решения пока нет. Это белое пятно в проекте, – сказал Кобзев. (В. Ажаев. «Далеко от Москвы»).

Зеленая улица: 1) обозначение свободного проезда для транспорта (в основном железнодорожного); 2) перен. об отсутствии преград или задержек для выполнения чего-либо; 3) прост. устар. наказание в царской России, заключавшееся в том, что наказанного прогоняли сквозь двойной строй солдат, бивших его шпицрутенами.

4. Заимствования. Примерами заимствований из романских и германских языков являются выражения синий чулок, голубая кровь, носить розовые очки. Если до XX в. заимствования в русский язык происходили в основном из французского языка, то в XX в. основным языком-донором для русского языка стал английский.

В зависимости от степени переосмысления нами выделяются следующие типы значений русских ФЕ: 1. Значение ФЕ, выражаемое единицами языка с полностью переосмысленными значениями.

Белые мухи – снег.

Пустить красного петуха – устроить пожар.

Черная кость – незнатного происхождения.

Красно поле рожью, а человек ложью.

Белые ручки чужие труды любят. Черная коровка дает белое молочко.

2. Значение ФЕ, выражаемое единицами языка, одни их которых имеют буквальные значения, а другие полностью переосмыслены.

Черная биржа – подпольная биржа.

Красная цена – максимальная цена.

Желтая пресса – бульварная пресса.

3. Значение ФЕ, выражаемое единицами языка с непереосмысленным, но осложненным значением.

Зеленый горошек.

Красный день календаря.

Давайте проанализируем стилистическую характеристику русских ФЕ и особенности их коннотативного значения. Большая часть корпуса фразеологизмов, которые мы изучаем, относится к стилистически нейтральным, универсальным, общеупотребимым выражениям. Стилистически нейтральные ФЕ доминируют среди конструкций сравнения «черный как», «белый как», «красный как».

В контрасте с ними можно выделить две другие группы: ФЕ со стилистической маркировкой и ФЕ со стилистической демаркировкой. Литературные фразеологизмы свойственны, в первую очередь, для письменной речи и могут иметь оттенки торжественности, официальности, иногда иронии, юмора. Черное золото – «нефть, каменный уголь». «Автор и не подозревал, сколько тут черного золота. Осенью среди этих зарослей проложат наши трубы, и по ним потечет нефть». (А. Ажаев. «Далеко от Москвы»).

Среди литературных фразеологизмов особое место занимают ФЕ с окраской поэтичности, возвышенности. Проходить красной нитью – «быть главным, основным, ведущим в чем-либо». «От инея сырой мох замерз и хрустел под ногами. От наших ног на нем оставались глубокие следы, которые очень не нравились Эта осторожность красной нитью проходила во всех их поступках». (В. Арсеньев. «ДерсуУзала»).

В разы увеличилось количество разговорных ФЕ, среди которых много устарелых. Разговорные ФЕ свойственны обыденной бытовой речи, которая отличается непосредственностью и поэтому не всегда подходит для литературной речи. Черная кошка перебежала дорогу, сказ о белом тельце, покраснеть до самых кончиков волос.

Просторечные ФЕ обладают еще большей низкостью по сравнению с разговорными, они характеризуются простотой, они служат для выражения негативных суждений.

Не за то волка бьют, что сер, а за то, что овцу съел.

Не красней, девка, коров доючи, а красней, девка, с парнем стоючи.

Белые ручки чужие труды любят.

Черная коровка дает белое молочко.

Большинство русских разговорных фразеологизмов обладают высокой степенью экспрессивности, что отмечено специальной пометой в словаре. Черная натура (презр.), зеленый щенок (экспрес., пренебр.).

Мы провели анализ фразео-семантических групп с различными колоративами в русском языке и пришли к следующим выводам. Количество фразеологизмов с компонентом черный в русском составляет 75 из 298 фразеологизмов. В рамках изученной группы значений фразеологизмов с компонентом «черный» наибольшее разнообразие структуры характерно для сфер «Природа» (3 подгруппы), «Духовная сфера» (2 подгруппы). Одной подгруппой представлены сферы «Торговля и производство», «Этнические взаимоотношения», «Медицина», «Профессии», «Торговля и производство», «Артефакты», а также специфическая сфера «Баня». По числу фразеологизмов лидируют сферы «Духовная сфера» – 26 (8 – «положительные и отрицательные 188 характеристики и качества», 18 – «отрицательные»), «Природа» – 9, «Профессии» – 4, «Торговля и производство» – 4, «Религия» – 4, «Артефакты» – 6, «Преступность и борьба с ней» – 2, «Медицина» – 2, «Баня» – 2, «Антропоморфные характеристики человека» – 1, «Этнические взаимоотношения» – 1, «Происхождение» – 1, «День» – 1. Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что черный цвет в русской лингвокультуре – это характеристика профессионального и духовного мира человека. Этот цвет активно используется в сфере природы.

Число ФЕ с компонентом белый в русском – 76 из 298 ФЕ. В рамках рассмотренной группы значений ФЕ с компонентом «белый» наибольшим разнообразием структуры отличаются сферы «Природа» (5 подгрупп), «Артефакты» (2 подгруппы). Из 1 подгруппы состоят сферы «Духовная сфера (положительные и отрицательные характеристики и качества)», «Антропоморфные характеристики человека», «Профессии», «Военная сфера», «Культура и искусство». Количественно преобладают ФЕ группы «Духовная сфера» – 28, «Природа» – 18, «Артефакты» – 8, «Антропоморфные характеристики человека» – 5, «Профессии» – 3, «Военная сфера» – 3, «Культура и искусство» – 2, «Религия» – 2, «Медицина» – 1, «Баня» – 2, «Спорт» – 1, «Семья» – 1, «Происхождение» – 1. Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что белый цвет в российской лингвокультуре – это характеристика природного и духовного мира человека. Этот цвет активно используется в профессиональной сфере.

Число ФЕ с компонентом красный – 95 ФЕ из 298 ФЕ. В рамках рассмотренной группы значений ФЕ с компонентом «красный» наибольшим разнообразием структуры отличаются сферы «Природа» (3 подгруппы), «Духовная сфера» (4 подгруппы, впервые отдельно выделены подгруппы «Положительные и отрицательные характеристики», «Речь человека»), «Артефакты» (2 подгруппы). Из одной подгруппы состоят сферы «Торговля и производство (деньги)», «Военная сфера». Отметим появление сферы «Жизнь, смерть». Количественно преобладают ФЕ «Духовная сфера» – 33, «Природа» – 20, «Торговля и производство» – 10, «Военная сфера» – 10, «Семья» – 10, «Артефакты» – 9, «Профессии» – 6, «Жизнь, смерть» – 3, «Антропоморфные характеристики человека» – 3, «Пожар» – 1. Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что красный цвет в российской лингвокультуре – это характеристика природного и духовного мира человека. Этот цвет активно используется в профессиональной сфере.

Число ФЕ с компонентом желтый в выделенной подгруппе относительно невелико – 11. Данный колоратив используется с сферах «Медицина», «Антропоморфные характеристики человека». Число ФЕ с компонентом синий/ голубой в современном русском относительно невелико – 16 из 298 ФЕ. «Духовная сфера» – 5, «Природа» – 3, «Торговля и производство» – 2, «Военная сфера» – 2, «Происхождение» – 1, «Спорт» – 1, «Артефакты» – 1, «Пожар» – 1.

Число ФЕ с компонентом зеленый в выделенной подгруппе – 29 из 298 ФЕ. Наибольшим разнообразием состава отличаются группы «Духовная сфера» (2 подгруппы) и «Артефакты» (2 подгруппы). Количественно преобладает группа «Артефакты» – 11, далее следуют «Духовная сфера» – 8 (преобладают отрицательные характеристики и качества – 5 ФЕ), «Природа» – 5, «Торговля и производство» – 3, «Военная сфера» – 1, «Государство» – 1.

Число ФЕ с компонентом серый в выделенной подгруппе относительно невелико – 5 из 298 ФЕ. Данный колоратив используется в военной сфере и сфере артефактов.

В русской лингвокультуре, как и в английской, можно выделить основную и дополнительные области цветового восприятия. Основываясь на количественном критерии, в основную область входит пара «белый – черный», аналогично английской лингвокультуре. Белый может соперничать с красным в качестве символа всего хорошего. В то же время ФЕ с компонентом «черный» имеют сильную отрицательную коннотацию и связаны с такими понятиями, как «неудача», «зло», «печаль», «низкое происхождение». ФЕ с компонентом «белый» – с божественностью, святостью, чистотой, высшей мудростью, мечтой и исполненной надеждой. Затем следуют синий, голубой, зеленый, желтый, серый, коричневый.

Таким образом, первоначальная модель русской лингвоцветовой картины мира имела такой вид. Центр – белый/красный – черный. Близкая периферия – зеленый, голубой, синий, желтый. Дальняя периферия – серый, коричневый, розовый. Однако в современном русском языке красный теряет свои «позитивные» позиции, что связано с наследием коммунистической эпохи, которое оценивается неоднозначно. И «белый» как символ позитива в современном русском языке не может быть заменен «красным» [35].

# 2.3. Роль, значение и место фразеологизмов с компонентом цветообозначения при формировании лингвистического мышления

Важность аксиологического аспекта фразеологии, предполагающего возможность ее исследования с целью извлечения из нее информации о ценностях лингвокультурного сообщества, актуализирует роль человеческого фактора, оказывающего влияние на структурно-семантическую организацию фразеологического фонда. По данной причине целесообразно говорить о том, что фразеология носит антропоцентрический характер, проявляющийся в наличии ФЕ с компонентами или образной составляющей, передающими реалии, связанные либо с самим человеком (части человеческого тела, черты характера), либо с окружающей его действительностью [53].

Можно утверждать, что антропоцентризм фразеологии является универсальным для всех языковых систем, а не национально-специфической особенностью языка отдельно взятого этноса, что подтверждается анализом русской фразеологии. Здесь обнаруживается множество примеров ФЕ антропоцентрического характера: вплотную – «нос к носу», «плечом к плечу», мало – «по пальцам пересчитать» и много – «по шею»; полностью, целиком – «до мозга костей» и «до кончиков пальцев».

Из этого следует, что человек является системой, которая накладывает свою меру понимания на реальность окружающего мира и отражает ее в языке, в том числе в фразеологии, для каждой этнической группы.

Важно подчеркнуть, что есть различие между словарным, энциклопедическим определением какого-то объекта, концепта и тем, что человек неосознанно включает в этот концепт, называя его, потому что за простым наименованием скрывается огромный объем вторичных знаний об объекте, сенсорные ассоциации, связывающие слово и человека.

Первые попытки провести границу между объектом и дополнительными характеристиками, которые человек приписывает ему, можно проследить у Аристотеля, который в своих работах понимал под «сутью бытия», то есть сущностью объекта, то, что раскрывает его назначение, его априорно известные качества, то есть то, что объективируется в его словарном определении и является научным толкованием концепта. А «вещь сама по себе» для него представлялась концептом, имеющим наиболее разностороннее значение, чем-то, что позволяет нашим мыслям и чувствам реагировать на объект, который они воспринимают в данный момент времени [54].

Вслед за Аристотелем над вопросом разграничения научного и бытового понятий одного и того же объекта работал в 19 веке ученыйлингвист А.А. Потебня, предложивший их классификацию как «ближайшее» (соответствует бытовому понятию, наполненному ассоциативными мыслеобразами) и «дальнейшее» (референтно со словарной дефиницией) понятия.

Идею А.А. Потебни продолжили такие лингвисты, как Д.П. Горский, говоривший о понятии в широком и узком смыслах, Л.С. Выготский, противопоставлявший «житейские» понятия «научным», И.А. Стернин, разделявший «научные» и «бытовые» семы, Ю.Д. Апресян, сравнивавший «научную» и «наивную» картины мира, и т.д.

Следует уточнить, что не все лингвисты вкладывают один и тот же смысл в то, что они называют «бытовым» и «научным». Например, Д.П. Горский, в отличие от многих других ученых, считает, что научное понятие шире бытового, давая понять, что понятие является мыслью, передающей как общие, так и дифференциальные свойства предмета. И «бытовые», и «научные» понятия отражают и те, и другие признаки объекта, однако «научные» включают в себя именно существенные характеристики. При «бытовой» классификации понятие и семантика слова идентичны, в свою очередь, «научная» классификация также актуализирует сущность объекта, раскрывающую дополнительные детали и свойства [26].

Говоря об антропоцентризме фразеологии, рассмотрим данное явление в русском и французском языках на примерах представлений человека о пространстве, трудовой деятельности, интеллектуальной деятельности, чувствах и т.д., которые, будучи представленными фразеологическими средствами, воспринимаются людьми через собственные перцепции окружающей действительности и индивидуальный опыт.

Можно сравнить этот процесс с «распространением» индивида на объективный мир: «дальше своего носа не видеть» – быть ограниченным, крайне недальновидным, не видеть общего за частным); «знать как свои пять пальцев» - знать досконально, владеть чем-либо в совершенстве; «сердце оборвалось» - о внезапном ощущении сильной тревоги или испуга; испытывать сильное волнение.

Благодаря антропоцентрической модели перцепции окружающего универсума происходит расширение объема понятия, при котором бытовая классификация с учетом корреляции целостного зрительного образа наделяет данное понятие дополнительными характеристиками и качествами, ранее ему не присущими и дифференцирующими его от научной классификации. Формирование такой модели в значительной степени обусловливается существованием во фразеологии многочисленных единиц, обладающих в своем составе соматизмами, т.е. словами, объективирующими сферу телесности и указывающими на различные части тела человека. К ним можно отнести, например, русские ФЕ «до корней волос» (покраснеть до корней волос) – «всем своим существом, целиком, полностью» [РФИЭС, 343], «под нос» (говорить под нос) – «говорить очень тихо, невнятно [ФСРЯФЛ, 329], «в глаза» (говорить что-л. в глаза) – «говорить что-л., обращаясь непосредственно к тому, о ком идет речь, или в его присутствии [ФСРЯФЛ, 98]. С помощью подобных фразеологизмов можно обозначить определенную закономерность: характерные внешние признаки частей тела человека (корней волос, носа, глаз, рук и т.д.) коррелируются сознанием с различными представлениями об эталонах бытия (уровня воздействия, дистанции, уровня громкости, направления, усилия, фактора угрозы и т.п.), что увеличивает объем данных понятий, отводя для них место в бытовой классификации.

В «наивной» классификации реалий мироощущение человека выражается через образность большинства ФЕ. Рассмотрим слово «сердце», которое в русском языке означает «главный орган кровообращения в форме мышечного сосуда», поддерживающий движение крови по артериям и венам. В «наивной» классификации сердце воспринимается как источник всех чувств, возникающих у человека, что находит отражение во многих фразеологизмах, содержащих этот компонент и репрезентирующих такое понятие об универсуме, как чувства (эмоции): «от всего сердца» (очень искренне); «брать за сердце» (трогать, вызывать сильное воздействие); «камень с сердца свалился» (становилось значительно легче после трудного испытания).

Таким образом, русская фразеология характеризуется антропоцентризмом. Через «наивную» классификацию реалий, отображаемую в ней, передаются повседневные представления об универсуме с выраженной национально-культурной спецификой. ФЕ эксплицируют представления об объективном мире как с фокусом на самого человека, так и с ориентацией на окружающие его явления универсума. Это дает возможность не только изображать объекты материального или идеального мира, но и оценивать их, выражать субъективное отношение к ним личности с помощью фразеологических конструкций.

**ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.**

Фразеология, как фрагмент языковой картины мира, выражает материальную и духовную культуру народа. Исследователями не раз отмечалась национальная уникальность фразеологизмов в языковой картине мира того или иного народа, отражение в них элементов национального менталитета. Различие фразеологических единиц разных народов определяется религией и историей, обычаями и традициями, природными условиями и ценностными системами конкретной нации. Национальное своеобразие мировосприятия той или иной этнокультурной общности коренится в образе жизни и психологии народа, отраженных в языке семантической структурой языковых знаков.

Фразеологизмы с лингвистической точки зрения являются семантически сложной группой языковых единиц, так как общий смысл устойчивого слова или выражения невозможно понять, исходя из общей суммы значений всех слов предложения или фразы, например, устойчивое выражение “Собака на сене” используется тогда, когда нужно описать отношение человека к ситуации, когда он и сам не пользуется чем-то, но и другим не позволяет, а не тогда, когда нужно описать собаку, лежащую на копне высушенной травы. Это объясняет тот факт, что многим людям, особенно не носителям языка, фразеологические единицы непонятны, они воспринимают их буквально, что приводит к непониманию в общении.

Большинство носителей языка даже не задумываются о смысле той или иной ФЕ, они словно подсознательно, на некоем глубинном уровне, знают, что значит та или иная фраза. Именно поэтому фразеологизмы сложны для понимания носителями других культур и их крайне непросто передать при переводе, причем даже если фразеологизмы в разных языковых пространствах несут схожий смысл.

Возможно ли выделить центральную и периферийные зоны цветовосприятия для русского языка, как это сделано для английского? Если применить численный критерий, то в русской лингвокультуре к центральной зоне можно отнести пару «белый – черный». Эти цвета имеют глубокое символическое значение и могут заменять другие цвета в разных контекстах. Например, белый может соперничать с красным как выражение всего хорошего и светлого. В то же время, черный ассоциируется с «провалом», «злом», «горем», «низостью». ФЕ с компонентом «белый» связаны с божественным, святым, чистым, мудрым, мечтательным и надежным. Следующие по значимости цвета – синий, голубой, зеленый, желтый, серый, коричневый .

Можно представить себе раннюю модель русской лингвоцветовой картины мира следующим образом. В центре – белый/красный – черный. К ним примыкают зеленый, голубой, синий, желтый. На краю – серый, коричневый, розовый. Однако в настоящее время красный теряет свои «позитивные» значения, что связано с отрицательным восприятием коммунистического прошлого. И «белый» как знак позитива в современном русском языке не может быть заменен «красным».

Русская фразеология характеризуется антропоцентризмом. Через «наивную» классификацию реалий, отраженную в ней, передаются бытовые взгляды на универсум с яркой национально-культурной спецификой. ФЕ выражают представления об объективном мире как с фокусом на самого человека, так и с учетом окружающих его реалий универсума. Это позволяет не только отображать объекты материального или идеального мира, но и оценивать их, выражать субъективное отношение к ним индивида с помощью фразеологических конструкций.

# ГЛАВА 3. Формирование и развитие лингвистического мышления у обучающихся в средней школе через процесс восприятия цвета

# 3.1. Этапы и приемы формирования лингвистического мышления в современной методике обучения обучающихся в средней школе

Одной из основных проблем современного обучения детей русскому языку остается разрыв между теоретическими знаниями и их практическим применением. Большинство учащихся считают, что лексикология - это устаревший, “книжный” раздел, не имеющий ничего общего с современным разговорным языком, тем самым, они существенно обедняют свою речь. К сожалению, преподавание фразеологии действительно зачастую проводится на примерах исторической лексикологии, что лишь укрепляет уверенность подростков в том, что эти знания в дальнейшем обучении и в жизни мало пригодятся.

В реальном школьном учебном процессе предусматривается изучение общеупотребительных слов литературного языка, тем не менее, при чтении художественных произведений учащиеся встречают в текстах диалектизмы, просторечные или вовсе устаревшие лексемы. Важно научить детей использовать лексикологию как практическую науку, нужно донести до них важность развития словарного запаса, так как невозможно стать высокопрофессиональным специалистом в любой области вне языковой среды как культурного поля [57].

Литературный язык в разной степени используется в функциональных стилях, так как они могут носить различную стилистическую или даже эмоциональную окраску. В целом, эмоционально окрашенная лексика не изучается в школьных учебных учреждениях, однако нужно, чтобы учащиеся были хотя бы знакомы с таким понятием, поскольку без понимания этого раздела лексикологии, не представляется возможным в полной мере проводить учебную работу над образно-выразительными средствами языка, обучая детей правильно работать над изложением или сочинением.

Все лексемы находятся в системной корреляции между собой, это обуславливает выбор лексических понятий для изучения в школе (многозначность значений, слова с переносным значением, омонимия, синонимия, антонимия и пр.). Соответственно, в совокупности школьный курс лексикологии, направленный на формирование и развитие лингвистического мышления, включает в себя три основные направления работы:

1. Развитие в детях понимания сущности формирования смысловых связей в языке;
2. Обучение детей уместности и корректности употребления слов и выражений в разных сферах применения языка (омонимия, антонимия, синонимия и фразеология особенно важны в этом направлении);
3. Развитие и обогащение у детей словарного запаса.

Помимо изучения лексических понятий, в школьный курс лексикологии включены лексикографические понятия, такие как, например, “толковый словарь”, “словарная статья”, на практических занятиях дети овладевают основными способами поиска информации для толкования лексического значения слова. Безусловно, вне лексикологии как науки невозможно формирование лингвистического мышления у детей, нужно помнить, что язык как понятийный аппарат является культурным кодом нации и вне понимания лексических норм, правил, связей и стилистики невозможно сформировать языковую культуру и, соответственно, лингвистическое мышление.

Неотъемлемой частью школьного курса лексики является фразеология. Нужно понимать, что лексикологические знания не могут быть одинаковыми у всех учащихся, так как объем полученных умений и навыков зависит от познавательного интереса самого учащегося, а также от уровня практической подготовки детей.

Как известно, одни лексические явления встречаются во всех или в нескольких функциональных стилях, например многозначные слова, синонимы, антонимы, другие — в отдельных функциональных стилях, например диалектные и профессиональные слова, устаревшие слова. Естествен­но, о первой группе лексических явлений необходимо сообщать больше сведений, чем о второй, так как школьники в процессе совершенствования своей связной речи будут учиться создавать высказывания в разных функциональных стилях, для чего потребу­ются в первую очередь указанные группы слов [42].

Учащиеся средних классов должны овладеть следующими знаниями и навыками:

1. Умение отличать лексическое и грамматическое значение слов и выражений;
2. Способность грамотно и ёмко истолковать лексическое значение известного слова или устойчивого выражения;
3. Умение работать со словом и предложением в зависимости от контекста;
4. Умение видеть в тексте изученный ранее материал, например, фразеологизмы;
5. Умение уместно применять в письменной и устной речи устойчивые слова и выражения, омонимию, синонимию, антонимию и пр.;
6. Умение пользоваться различными словарями (в том числе фразеологическим).

Целесообразно также проводить работу по обучению детей основам словарно-семантической и словарно-стилистической работы, направленной на формирование умения уместно использовать различные слова и обороты в повседневной речи в соответствие с их значением и стилистикой. При этом нужно сразу проводить работу над появляющимися ошибками в процессе подготовки к письменным работам (например, изложению), а после проведения письменных работ важно проводить общую работу над ошибками.

Лексические ошибки учащихся бывают лексико-нормативными и лексико-стилистическими. К лексико-нормативным ошибкам можно отнести, например, применение слов и выражений в несвойственном значении, несовместимость используемых слов, использование не литературных слов и выражений. К лексико-стилистическим ошибкам относятся, например, использование в речи слов не уместного стиля, лексическое однообразие, излишняя напыщенность речи или частое использование клише.

В современной школе сложились следующие этапы изучения лексики: начальный (1 – 4 классы), специальный (5 – 6 классы), аспектный, или повторительный (7 – 9 классы).

На начальном этапе происходит практическое знакомство со словом, которое противопоставляется реалии; со словами, близкими и противоположными по смыслу. Практическим путем учащиеся знакомятся с многозначными словами.

На специальном этапе изучаются лексические понятия, ха­рактеризующие слово со стороны значения, употребления и про­исхождения, и формируются учебно-языковые лексикологические и фразеологические умения находить изучаемые явления, употреблятьих в собственной речи, пользоваться разными толковыми словарями.Действующая программа определяет ступенчатое изучение лекси­ки: часть сведений о ней изучается в 5 классе, часть — в 6 классе.

Лексические понятия, связанные со значением слова, включены в программу 5 класса, а лексические понятия, связанные с употреб­лением и происхождением слов,— в программу 6 класса. Изучение лексики в 5 и в 6 классах обеспечивает наиболее благоприятные условия и для ее усвоения, и для формирования различных умений и навыков, а также для реализации межпредметных связей русского языка и литературы, снимает у пятиклассников трудности, связан­ные с недостаточной подготовленностью по другим предметам и усвоению употребления и происхождения слов.

Учащиеся средней школы уже обладают достаточным уровнем общей и языковой подготовки для овладения понятиями и знаниями, связанными со значением слова и выражений, в этом возрасте у детей уже сформирована речь как у носителя языка, соответственно, учащиеся готовы к дальнейшему формированию именно лингвистического мышления, к пониманию, что язык как понятийный аппарат разнообразен и пользоваться им можно не только для прямой передачи информации. В результате изучения лексики у учащихся средней школы формируется определенный комплекс лексических понятий, который они должны использовать как на занятиях, так и в ежедневной речи.

Аспектный уровень предполагает повторение ранее полученных (на специальном этапе) знаний, умений и навыков, однако не простое повторение, а в корреляции с грамматическим применением полученных знаний. Кроме того, на этом этапе проводится закрепление знаний по фразеологии и лексике.

Задачи изучения русского языка в средней школе (в 5 классе) заключаются в формировании основы лингвистического мышления - орфографические умения и навыки при работе с коммуникативной единицей (то есть, предложением). Кроме того, учащиеся должны быть подготовлены к овладению новыми лексическими понятиями, для этого нужно постоянно повторять материал, связанный с характеристиками слова (члены предложения, звуки и пр.). Соответственно, лексика изучается уже после синтаксиса и фонетики.

Таким образом, формирование лингвистического мышления носит последовательный, поступательный характер через демонстрацию языковых взаимосвязей между всеми лексико-грамматическими системами и единицами.

3.2. Работа с фразеологизмами со значением цвета на уроках русского языка и литературы

В рамках данной работы целесообразно подробно описать занятие с учащимися 6-го класса по теме “Фразеология”. Очевидно, что работа с расширением словарного запаса учащихся крайне важна, а использование в том числе фразеологизмов в разговорной речи значительно ее обогащает.

Цель урока заключалась в развитии у учащихся лингвистического мышления через процесс восприятия цвета посредством основных представлений о фразеологии, а также об особенностях использования фразеологизмов их в устной и письменной речи.

Задачи урока состояли в:

* ознакомлении учащихся с понятием “фразеологический оборот” на практических примерах;
* развитие у детей навыков грамотного применения фразеологизмов в речи;
* формировании навыка отличия фразеологических единиц в потоке речи от других лексических элементов;
* обогащение словарного запаса детей.

Тип урока - разбор нового материала.

Оборудование - УМК по русскому языку, словарь фразеологизмов, раздаточный материал.

План урока:

1. Организационный момент, постановка целей и задач;
2. Актуализация полученных знаний и навыков;
3. Проверка выполнения домашней работы;
4. Разбор нового материала;
5. Закрепление изученного материала;
6. Домашняя работа;
7. Подведение итогов урока.

Описание урока.

1. Организационный момент, постановка целей и задач. Актуализация полученных ранее знаний. Далее переходим к проверке домашнего задания, нужно было написать сочинение по картинке из УМК. По желанию два ученика класса зачитывают вслух свои сочинения. После все письменные работы учащихся собираются для дальнейшей проверки.

Разбор нового материала. Сначала проводится игра “Одним словом!”, учащиеся смотрят на предложенные им картинки, на которых те или иные фразеологизмы представлены буквально, нужно отгадать, что на картинке изображено, понять, о каком именно фразеологизме идет речь и назвать его одним словом. На картинках изображены следующие фразеологизмы:

1. Желтая пресса
2. Синий чулок
3. На блюдечке с голубой каемочкой.

Изучением таких выражений занимается фразеология – особый раздел науки о языке. Слово «фразеология» происходит от двух греческих слов: фразис – «выражение» и логос – «учение». Этим термином называют и весь состав таких выражений в языке. Отдельные выражения называются фразеологическими оборотами или фразеологизмами».

Запись в словарик: «Фразеология – от греч. фразис – «выражение» и логос – «учение» – раздел науки о языке, изучающий фразеологизмы». Слово учителя: «Знакомство с фразеологией помогает понять историю и характер нашего народа. Во фразеологизмах отразилось отношение народа к человеческим достоинствам и недостаткам. Определите отношение к человеку во фразеологизмах; мастер на все руки (одобрение трудолюбивого и умелого человека), работать спустя рукава (осуждение недобросовестного отношения к труду), семи пядей во лбу (очень умный), ни то ни се (ничем не выделяющийся) [47].

Фразеологизмы, как и слова, являются единицами языка, имеют самостоятельное значение, в речи выступают в качестве членов предложения. Как и слова, фразеологизмы и их значение мы должны помнить. Но вместе с тем фразеологизмы заметно отличаются от слов: фразеологизмы представляют собой сочетание двух и более слов. Во фразеологизме нельзя произвольно заменять слова, потому что в нем они теряют свою смысловую самостоятельность. Это можно подтвердить, например, тем, что в составе таких выражений используются слова, которые не всем понятны. Говорят, например, попасть впросак, хотя не все знают, что такое впросак; или точить лясы, задать стрекача, хотя не знают, что такое лясы или стрекач [55].

Пользуясь некоторыми фразеологизмами, говорящие даже не подозревают, что слово в их составе им незнакомо. Так, в двух фразеологизмах - остаться с носом и водить за нос - выступают слова – омонимы. (Попутное повторение значения лингвистического термина.) Нос в первом примере - сохранившееся в составе фразеологизма и не употребляющееся в свободном виде слово от глагола носить, т.е. то, что когда-то приносили родителям невесты как выкуп. в выражении водить за нос слово нос связано с названием части лица.» [57]

Таким образом, слова в составе фразеологизма теряют свою смысловую самостоятельность, а отсюда вытекает вторая особенность фразеологизмов, отличающая их от свободных словосочетаний, - целостность значения фразеологизма, В его составе смысл имеют не отдельные слова, а лишь все выражение в целом. Это значит, что фразеологизмы, как и слова, используются в речи готовыми, т.е. их надо помнить, знать в том виде, в каком они установились в языке, и с тем значением, которое закрепилось за ними.

Закрепление пройденного материала предполагается посредством выполнения практических заданий и упражнений, задания выполнялись учащимися последовательно, индивидуально, после чего проводилась совместная проверка результатов.

Первое задание. Замените приведенные ниже фразеологизмы одним словом и запишите это слово, после составьте предложение с одним из фразеологизмов на выбор:

1. белые мухи,
2. кровь с молоком,
3. красна девица,
4. как серая мышь,
5. черное золото.

Второе задание. Подберите к приведенным ниже фразеологическим сочетаниями синонимы из второго столбца, соединив пары стрелочками (задание раздавалось учащимся на бумажном носителе). В качестве фразеологических сочетаний были приведены следующие:

Белая кость; черный день; красная строка; в черном теле; золотые горы.

Третье задание. Подберите к указанным фразеологизмам антонимы:

Пустить красного петуха; разбить розовые очки; копить на черный день; краснеть как девица.

Четвертое задание. Учащимся предлагалось написать творческий диктант, а именно нужно было дописать окончание фразеологизма, например, учитель диктовал “Я не стану искать документ! Да это все равно, что искать черную кошку....” (нужно дописать “...в темной комнате”).

1. Видеть жизнь в розовом....(свете);
2. Он себе цену знает! Белая...(кость);
3. Надо потерпеть! Битва трудна, но победа....(красна);
4. Нужно начать с красной...(строки);
5. Критика действует на него, как красная...(тряпка для быка);
6. Потап довел Семена до белого...(каления).

Далее учащиеся получили домашнее задание, нужно было выполнить 2 письменных упражнения их УМК, а также выучить материал по теме “Фразеология”. Дополнительно требуется выписать в словарик на выбор по 5 фразеологизмов с использованием цвета и описать своими словами значение.

В заключении можно сказать, что последовательная и планомерная работа с учащимися средней школы по изучению лексики и, в частности, фразеологии, способствует не только расширению словарного запаса или обогащению речи, такая работа позволяет развить понимание самих учащихся, что русский язык - не скучная школьная дисциплина, а часть культурного кода каждого человека, без грамотного владения которым невозможно в полной мере сформировать понимание многовековой культуры.

# ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3.

В реальном школьном учебном процессе предусматривается изучение общеупотребительных слов литературного языка, тем не менее, при чтении художественных произведений учащиеся встречают в текстах диалектизмы, просторечные или вовсе устаревшие лексемы. Важно научить детей использовать лексикологию как практическую науку, нужно донести до них важность развития словарного запаса, так как невозможно стать высокопрофессиональным специалистом в любой области вне языковой среды как культурного поля.

Учащиеся средней школы уже обладают достаточным уровнем общей и языковой подготовки для овладения понятиями и знаниями, связанными со значением слова и выражений, в этом возрасте у детей уже сформирована речь как у носителя языка, соответственно, учащиеся готовы к дальнейшему формированию именно лингвистического мышления, к пониманию, что язык как понятийный аппарат разнообразен и пользоваться им можно не только для прямой передачи информации. В результате изучения лексики у учащихся средней школы формируется определенный комплекс лексических понятий, который они должны использовать как на занятиях, так и в ежедневной речи.

Последовательная и планомерная работа с учащимися средней школы по изучению лексики и, в частности, фразеологии, способствует не только расширению словарного запаса или обогащению речи, такая работа позволяет развить понимание самих учащихся, что русский язык - не скучная школьная дисциплина, а часть культурного кода каждого человека, без грамотного владения которым невозможно в полной мере сформировать понимание многовековой культуры.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Результаты произведенного анализа свидетельствуют о том, что фразеология, включающая в себя при синкретическом подходе к её пониманию сращения, единства и фразеологические сочетания, обладает идиоэтнической окраской. Специфика фразеологии обусловливается, прежде всего, тем, что большинство формирующих ее единиц образовано не на универсальной, а на национальной основе.

Национально-культурный колорит фразеологического фонда реализуется, в частности, в аксиологическом аспекте, ибо в нем широко репрезентируется парадигма ценностей определенного лингвокультурного сообщества. Национальные ценности могут быть выявлены посредством исследования семантики, лексико-грамматического состава, внутреннего образа ФЕ, а также путем анализа межъязыковых фразеологических омонимов и фразеологизмов, выражающих когнитивные различия и принадлежащих к разным языкам.

Благодаря исследованию семантики русских ФЕ можно сделать вывод о том, что значение многих единиц объективирует общекультурные ценности, такие как национальное историческое прошлое, культурные или природные географические объекты, расположенные на территории этнического сообщества, гостеприимство, щедрость, радушие, открытость, финансово-экономическая, социально-политическая составляющие жизни, гастрономические пристрастия, различные виды развлечений, натурализм, а также отдельные универсальные антиценности, связанные с тем, что в социуме является противоправным, незаконным.

В русской фразеологии это такие национально-культурные ценности, как целомудрие, женская невинность, прочность семейных отношений, во французской – ценностное отношение к таким поведенческим реалиям, как чрезмерная свобода половых отношений, легкость измены своему партнеру. Анализ семантической структуры ФЕ свидетельствует о национальных особенностях нравственного подхода к определённым жизненным ценностям в лингвокультурном сообществе.

В русской фразеологии значительно шире представлены такие ценности, как гостеприимство, щедрость, радушие, открытость, человеческая непосредственность, эрудированность, образованность, национальный фольклор, сельское хозяйство, а во французской – материальная выгода, безразличие, равнодушие, вольное обращение с речевым этикетом, покорность, дисциплинированность, а также ценностное отношение к финансово-экономической и социально-политической сферам жизни, гастрономическим пристрастиям, различным видам развлечений, натурализму, к понятию собственности. Существуют уникальные ценности, объективирующиеся во фразеологическом фонде одного этноса.

Результаты исследования, а также выводы, представленные в работе, определяют перспективы дальнейшего изучения данной проблемы, предполагающие возможность выявления системы ценностей других лингвокультурных сообществ в зеркале их фразеологии.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко Н. Ф. Культура: теория и проблемы. - М.: Академия, 2015. - 275 с.
2. Алефиренко Н. Ф. Спорные проблемы семантики. - М.: Гнозис, 2020. - 326 с.
3. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология в системе современного русского языка. ‒ Волгоград: Перемена, 1993. ‒ 150 с.
4. Алпатов М. В. История лингвистических учений. - М.: Наука, 1999. - 515 с.
5. Апресян В. Ю., Апресян Ю. Д. Метафора в семантическом представлении эмоций // Вопросы языкознания. - 1993. - № 3. - С. 27–35.
6. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл. - М.: Просвещение, 1976. 415 с.
7. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. - М.: Русский язык, 1998. - 285 с.
8. Аскольдов С. А. Концепт и слово. Русская словесность. - М. :Academia, 1997. - 587 с.
9. Бабкин, А.М. Русская фразеология, её развитие и источники. ‒ Л.: Наука, 1970. ‒ 263 с
10. Бабушкин А. П. Концептуальные типы значений. Контрастивные исследования лексики и фразеологии русского языка. - Воронеж: издательство Воронежского университета, 1996. - С. 3–10.
11. Баранов А. Н. Постулаты когнитивной лингвистики // Известия РАН. Серия : Литература и язык. - 1997. - Т. 56. - № 1. - С. 23–28.
12. Бахилина Н. Б. История русских цветов. - М.: Наука, 1975. - 485 с.
13. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. - М.: Искусство, 1986. - С. 9–412.
14. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика. - Тамбов : Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2020. - 230 с.
15. Буянова Л.Ю., Коваленко, Е.Г. Русский фразеологизм как ментальнокогнитивное средство языковой концептуализации сферы моральных качеств личности. – М.: Флинта, 2021. – 179 с.
16. Василенко, А.П. Аспекты семантики фразеологизмов [Текст]: дис. … докт. филол. наук / А.П. Василенко. – Орел, 2011. – 365 с.
17. Вежбицкая А. Лексическая семантика в культурно-сопоставительном аспекте // Семантические универсалии и описание языков. - М.: Языки русской культуры, 1999. - С. 503–652.
18. Верещагин Е. М. Дом бытия языка. В поисках новых путей развития лингвострановедения: Концепция логоэпистемы. - М.: Икар, 2021. - 340 с.
19. Виноградов, В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Избранные труды. Лексикология и лексикография. ‒ М.: Наука, 1977.
20. Воробьёв В. В. Лингвокультурология. Теория и методы. М. : АСТ, 1997. 340 с.
21. Выготский, Л.С. Мышление и речь. Изд. 5, испр. [Текст] / Л.С. Выготский. ‒ М.: Лабиринт, 1999. ‒ 352 с
22. Гармония цвета. Практический каталог расширенных цветовых гамм с расшифровкой всех оттенков по системе CMYK / отв. за вып. И. В. Резько. М. : АСТ ; Минск : Харвест, 2005. 320 с.
23. Демьянков В. З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С. 17–33.
24. Дерибере М. Цвет в деятельности человека. М.: Стройиздат, 1964. - 500 с.
25. Драгунский В. Д. Цвет и психология. М.: ВШ, 2014. - 234 с.
26. Жуков В.П., Жуков, А.В., Русская фразеология. ‒ М.: Высшая школа, 2016. ‒ 408 с.
27. Забозлаева Т. В. Символика цвета. СПб. : BOREY-PRINT, 1996. 320 с.
28. Измайлов Ч. А. Психофизиология цветового зрения. М. : МГУ, 1989. 270 с.
29. Исаченко А. О. Опыт типологического анализа славянских языков // Новое в лингвистике. 1963. Вып. III. 50 с. Иттен И. Искусство цвета. М. :Даронов, 2000. 615 c.
30. Карасик В. И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: Культурные концепты. Волгоград-Архангельск, 1996. 320 с.
31. Караулов Ю. Н. Ассоциативная грамматика русского языка. М. : Русский язык, 1993. 425 с. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М. : ЮНИТИ, 1987. 520 с.
32. Кармин А. С. Основы культурологии: морфология культуры. СПб. : Лань, 1997. 315 с.
33. Касевич В. Б. О когнитивной лингвистике // Общее языкознание и теория грамматики. СПб. : Наука, 1998. С. 14–21.
34. Керлот Х. Э. Словарь символов. М. : REFL-book, 1994. - 79 с.
35. Ковшова М. Л. Семантика и прагматика фразеологизмов (лингвокультурологичесский аспект) :автореф. дис. … докт. филол. наук. М. : Отдел теоретического и прикладного языкознания Учреждения Российской Академии наук Института языкознания, 2009. 48 с.
36. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. ‒ М.: Флинта, 2018. ‒ 279 с.
37. Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М. : ЮНИТИ, 1996. 670 с. Кубрякова Е. С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика – психология – когнитивная наука // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С. 34–47.
38. Кубрякова Е. С. Память и ее роль в исследовании речевой деятельности // Текст в коммуникации. М. : Просвещение, 1991. 58 с.
39. Кубрякова Е. С. Размышления о судьбах когнитивной лингвистики на рубеже веков // Вопросы филологии. 2001. № 1. 32 с.
40. Кульпина В. Г. Лингвистика цвета. Термины цвета. Термины цвета в польском и русском языках. М. : Московский Лицей, 2001. 470 с.
41. Кульпина В. Г. Лингвистика цвета. М. : МГУ, 2001. 587 с.
42. Купер М. Язык цвета. М. : ЭКСМО-ПРЕСС, 2021. 600 с.
43. Лебедева Л. А. Устойчивые сравнения русского языка во фразеологии и фразеографии. Краснодар : Кубанский гос. ун-т, 1999. 350 с. Леви-Стросс К. Структурная антропология. М. : Наука, 1985. 340 с.
44. Леонтьев А.А. Языковое сознание и образ мира [Текст] / А.А. Леонтьев // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. ‒ М.: Институт языкознания, 1993. ‒ С. 16-21.
45. Лотман Ю. М. Беседы о русской культуре. СПб. : Искусство, 1994. 400 с.
46. Махлина С. Т. Эстетика и художественная культура. СПб. : ГАК, 1997. 360 с.
47. Миронова Л. Н. Семантика цвета в эволюции психики человека проблема цвета в психологии. М. : Наука, 1993. 600 с.
48. Миронова Л. Н. Цветоведение. Минск : Вестник, 2018. 235 с.
49. Серов Н. В. Светоцветовая терапия. Смысл и значение цвета. СПб. : Речь, 2001. 340 с.
50. Серов Н. В. Цвет культуры: психология, культурология, физиология. СПб. : Речь, 2004. 672 с.
51. Синельников В. В. Таинственная сила слова. Формула любви. Как слова воздействуют на нашу жизнь. М. : ЗАО Центрполиграф, 2022. 255 с.
52. Скаличка В. Асимметричный дуализм языковых единиц // Пражский лингвистический кружок. - М.: Просвещение, 1967. - 450 с.
53. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986. - 80 с.
54. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. - М.: ЮНИТИ, 2021. - 340 с.
55. Телия В. Н. Типы языковых значений: связанное значение слова в языке. -М.: Наука, 1981. - 298 с.
56. Фрумкина Р. М. Цвет, смысл, сходство. - М.: Наука, 1984. - 320 с.
57. Яковлева Е. С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времена, восприятия). - М.: Высшая школа, 1994. - 400 с.
58. Яньшин П. В. Эмоциональный цвет: эмоциональный компонент в психологической структуре цвета. - Самара: СамГПУ, 1996. - 415 с.
59. Яньшин П. В. Введение в психосемантику цвета. - Самара: СамГПУ, 2011. - 425 с.